



LIBRETTO USO E MANUTENZIONE

*OPERATING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE
LIVRET D'UTILISATION ET ENTRETIEN
GEBRAUCHS - UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUAL PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO*

- (IT)** **POMPE PNEUMATICHE
PER GRASSO**
- (EN)** ***AIR - OPERATED
GREASE PUMPS***
- (FR)** ***POMPES
A GRAISSE***
- (DE)** ***PNEUMATISCHE
FETTPRESSEN***
- (ES)** ***BOMBAS DE
ENGRASE NEUMATICAS***



IT

ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma e la invita alla lettura del presente libretto. All'interno troverà le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della macchina acquistata; **si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e di leggerlo in ogni sua parte.** Si prega inoltre di conservare il libretto in luogo adatto a mantenerlo inalterato. Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, né ulteriori obblighi, al fine di includere varianti e miglioramenti alle unità già inviate. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza previa autorizzazione.

EN

thanks you for your purchase of an item of our production and we kindly invite you to read this manual. You will find necessary information for a correct use of the machine you have bought; **we ask you to carefully follow the warnings contained in this manual and read it completely.** Furthermore please put this manual in a place where it can be kept in good conditions. The content of this manual can be modified without any previous notice and without any obligation in the case we need to add some variations and improvements to the copies we already supplied. The reproduction or translation of this manual or any part of it without our authorisation is forbidden.

FR

vous remercie pour avoir acheté un produit de sa gamma et vous invite à la lecture de ce livret. Dans ce livret vous trouverez les informations nécessaires pour une correcte utilisation de la machine que vous avez achetée, **veuillez donc suivre attentivement les Instructions y contenues et de le lire complètement.** En outre veuillez garder ce manuel dans un lieu apte pour le maintenir inaltérée. Le contenu de ce manuel peut être modifié sans préavis, ni ultérieures obligations afin d'ajouter des changements et améliorations pour les produits déjà envoyés. La reproduction ou traduction de toute part de ce texte, sans notre autorisation, est défendue.

DE

dankt für den Einkauf eines Produktes von Ihrer Produktionspalette und bittet Sie dieses Handbuch zu lesen. Hier finden Sie die notwendigen Auskünfte für eine korrekte Benutzung der eingekauften Maschine; **wir bitten daher den Benutzer die hier enthalteten Anweisungen einzuhalten und das Handbuch ganz sorgfältig zu lesen.** Ausserdem bitten wir Sie das Handbuch in einem für seine gute Aufbewahrung geeigneten Platz zu erhalten. Inhalt des gegenwärtigen Handbuch kann ohne Voranmeldung und ohne weitere Verpflichtungen unsererseits verändert werden, um den bereits abgesetzten Einheiten Änderungen und Verbesserungen zu berücksichtigen. Reproduktion oder Übersetzung irgendwelches Teils von diesem Handbuch ist

ES

les da las gracias a los Sres. Clientes por haber adquirido un producto de su gama y los invita a leer este folleto. Al interior hallarán los informes que hacen falta para el empleo correcto de la máquina que han adquirido, **se ruega por consiguiente al usuario de cumplir exactamente con las advertencias contenidas en el mismo y de leerlo detenidamente y por completo.** Se ruega además de guardar el folleto en un lugar adecuado para que no resulte danado. El contenido de este folleto puede ser modificado sin previo aviso, ni otras obligaciones, con el fin de introducir variantes y mejoras respecto a los ejemplares ya entregados. Queda prohibida la reproducción o la traducción de cualquier parte de este folleto sin autorización previa.

PT

agradece a sua preferência pelos nossos produtos e convida à leitura deste manual. Aqui, irá encontrar a informação necessária para o uso correcto da máquina que comprou; **pedimos-lhe que siga cautelosamente os avisos de segurança deste manual e que o leia na totalidade.** Guardo este manual onde possa ser conservado em boas condições. O conteúdo deste manual pode ser modificado sem aviso prévio e sem qualquer obrigação, no caso de ser necessário adicionar alguma modificação ou melhoramento das cópias fornecidas previamente. A reprodução ou tradução da totalidade ou de parte deste manual sem a nossa autorização é proibida.

NL

bedankt u voor de aankoop van één van haar producten en vraagt u de bijbehorende handleiding in zijn geheel te lezen. Hierin vindt u de benodigde informatie voor het correct gebruiken van het door u aangekochte apparaat. Wij verzoeken u dan ook vriendelijk kennis te nemen van de in de handleiding opgenomen veiligheidsinstructies en deze op te volgen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig op een plaats waar deze niet beschadigd kan raken, c.q. leesbaar blijft. De inhoud van de handleiding kan zonder opgave vooraf en zonder enige verplichting door MECLUBE S.R.L. eenzijdig aangepast worden indien wijzigingen c.q. verbeteringen aangebracht dienen te worden ten opzichte van eerdere versies. Het zonder toestemming geheel of gedeeltelijk kopiëren en/of vertalen van deze handleiding is verboden.

DA

takker dig for køb af et produkt i vores sortiment, og vi vil derfor bede dig om at læse denne manual. Du vil finde de nødvendige oplysninger for en korrekt anvendelse af det produkt du har købt, og vi beder dig om at læse og følge foreskrifterne i denne vejledning fuldstændigt. Desuden skal du sætte denne manual på et sted, hvor den kan opbevares under gode forhold. Indholdet af denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel og uden nogen forpligtelse i tilfælde af at vi er nød til at tilføje eller forbedre de allerede skrevne manualer. Reproduktion eller oversættelse af denne håndbog eller en del af den, er uden vores tilladelse forbudt.

NO

takker deg for at du har kjøpt et av våre produkter, og vi anbefaler deg å lese denne manualen. Du vil finne nødvendig informasjon for korrekt bruk av produktet du har kjøpt; Vi ber deg følge nøye de advarsler som finnes i manualen og lese hele innholdet. Vennligst oppbevar manualen på et sted slik at den ikke forringes. Innholdet i denne manualen kan endres uten forvarsel eller krav om opplysning overfor kunde, der det gjøres endringer eller forbedringer til utgaven vi allerede har levert. Reproduksjon eller oversettelser av denne manualen eller en hvilken som helst del av den uten vår autorisasjon er forbudt.

SV

tackar dig för att ha köpt en artikel ur vår produktion och vi ber dig vänligen att läsa denna manual. Du kommer att finna nödvändig information för en korrekt användning av produkten du har köpt; **vi ber dig att noga följa de varningar som finns i manualen och att läsa hela manualen.** Dessutom ber vi er vänligen att lägga denna manual på en plats där den kan förvaras under bra förhållanden. Innehållet i denna manual kan ändras utan föregående meddelande och utan förbindelse i händelse av att vi behöver göra ändringar och förbättringar till de manualer vi redan levererat. Kopiering eller översättning av denna manual eller någon del utan vårt tillstånd är förbjudet.

FI

kiittää sinua siitä, että olet hankkinut tuotteenme ja pyydämme ystävällisesti sinua lukemaan tämän ohjekirjan. Löydät tarvittavan informaation ostamasi laitteen oikeasta käytöstä; **pyydämme sinua huolellisesti seuraamaan tämän ohjekirjan varoituksia ja lukemaan sen kokonaan.** Laita tämä ohjekirja paikkaan, jossa se säilyy hyväkuntoisena. Tämän ohjekirjan sisältöä voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta tai sitoumusta, jos on tarvetta lisätä muutoksia tai parannuksia niihin kappaleisiin, jotka olemme jo toimittaneet. Tämän ohjekirjan tai minkään sen osan jäljentäminen tai kääntäminen ilman meidän lupamme on kielletty.

EL

ευχαριστεί για την επιλογή ενός από τα προϊόντα της παραγωγής της και σας παρακαλεί να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως. Θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την σωστή χρήση του μηχανήματος που έχετε αγοράσει. Σας ζητάμε να ακολουθήσετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο και να το διαβάσετε εζ' ολοκλήρου. Επιπλέον παρακαλούμε να τοποθετήσετε αυτό το εγχειρίδιο σε μέρος που θα διατηρηθεί σε καλή κατάσταση. Τα περιεχόμενα αυτού, μπορεί να διαφοροποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση και χωρίς καμία υποχρέωση αποστολής νέου αντίγραφου στην περίπτωση αλλαγών ή βελτιώσεων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ή μετάφραση του εντύπου ή μέρους αυτού, χωρίς την εξουσιοδότηση μας.

Brevettate
Patented
Breveté
Patentiert
Patentado



Ⓡ La nuova pompa per grasso, interamente progettata e costruita presenta caratteristiche funzionali di grande rilevanza.

Tutte le lavorazioni sono effettuate con macchine utensili elettroniche, l'assemblaggio è curato nei minimi dettagli, lo scrupoloso collaudo dei pezzi sono la Vostra migliore garanzia di affidabilità e durata.

Il tipo dei materiali adottati e la qualità costruttiva rendono questa pompa adatta a lavorare nelle più severe condizioni ambientali.

- **Nuovissimo dispositivo di inversione del moto interamente pneumatico, privo di cams e di molle;**
- **Numero ridotto di pezzi soggetti ad usura;**
- **Grande quantità di grasso erogato, con basso consumo di aria;**
- **Elevata pressione raggiungibile all'utilizzo;**
- **Corpo pompa in lega di alluminio con trattamento elettrolitico che assicura elevata resistenza agli agenti corrosivi;**
- **Elementi sottoposti a grande sollecitazione in acciaio Fe 420.**

Per ottimizzare il rendimento e la durata nel tempo delle nostre pompe pneumatiche, consigliamo di adottare una pressione pari a 6 Bar, e di utilizzare aria filtrata e lubrificata.



(EN)

The new air-operated grease pump, fully designed and manufactured shows

remarkable operating features. It is fully machined with electronic machine tools, the assembly is made with great care and the parts have been carefully tested in order to assure the best guarantee of reliability and a long life.

The type of used materials and of manufacturing quality make this pump suitable to work in the worst environment conditions.

- **Very new fully air operated motion reverse device, without cams and springs;**
- **Reduced number of worn parts;**
- **Big amount of delivered grease with low air requirement;**
- **High operating pressure;**
- **Aluminium alloy body pump with electrolytic treatment assuring very high corrosion strength;**
- **High stressed elements in Fe 420 steel.**

In order to optimise the efficiency and the life of our air operated pumps, we recommend to use a pressure of 6 Bar and filtered and lubricated air.

(FR)

La nouvelle pompe pneumatique de graisse, entièrement conçue et construite

montre les dispositifs remarquables de fonctionnement. Elle est entièrement usinée avec les machines-outils électroniques, l'assemblage est fait avec grand soin et les pièces ont été soigneusement testées afin d'assurer la meilleure garantie de la fiabilité et d'une longue vie. Le type des matériaux utilisés et de qualité de fabrication rendent cette pompe appropriée pour travailler dans les plus mauvais conditions d'environnement.

- **Le dispositif d'inverse de mouvement très nouvel, sans cames et ressorts;**
- **Nombre réduit de pièces usées;**
- **Grande quantité de graisse livrée avec la basse condition d'air;**
- **Pression de fonctionnement élevée ;**
- **Pompe de corps d'alliage d'aluminium avec le traitement électrolytique assurant la résistance très haute de corrosion;**
- **Éléments soumis à une contrainte élevés en acier Fe 420.**

Afin d'optimiser l'efficacité et la vie de nos pompes, nous recommandons d'utiliser une pression de 6 Bar et de l'air filtré et lubrifié.

(DE)

Die neue von der entworfene und erzeugte Fettpresse weist hochqualitative Funktionsmerkmale auf. Alle Bearbeitungen werden durch elektronische Werkzeugmaschinen durchgeführt, die Montage und Funktionsprüfung aller Teile werden sehr sorgfältig durchgeführt, was der Zuverlässigkeit und Lebensdauer entgegenkommt. Die verwendeten Materialien sowie die Bauweise ermöglichen den Betrieb dieser Pumpe auch unter härtesten Bedingungen.

- **Ganz neue, pneumatische Hubumkehrvorrichtung, ohne Nocken und Federn;**
- **Geringe Anzahl an Verschleißteilen;**
- **Grosse Menge gefördertes Fett, mit niedrigem Druckluftverbrauch;**
- **Hoher Arbeitsdruck;**
- **Pumpenkörper aus Alu-Legierung elektrolytisch behandelt für bessere Beständigkeit gegen korrosive Substanzen;**
- **Stark beanspruchte Teile aus Fe 420-Stahl.**

Zur Optimierung der Leistung und Lebensdauer unserer pneumatischen Pumpen empfehlen wir 6 bar Betriebsdruck, sowie gefilterte und geschmierte Luft.

(ES)

La bomba nueva de la grasa, diseñada y fabricada completamente muestra características de funcionamiento notables. Se trabaja a máquina completamente con las herramientas de máquina electrónicas, hacen el ensamblaje con gran cuidado y las piezas se han probado cuidadosamente para asegurar la mejor garantía de confiabilidad y de una vida larga. El tipo de materiales usados y de nivel de la fabricación hace esta bomba conveniente trabajar de las condiciones del ambiente

- **El dispositivo del revés del movimiento sin las levas y los resortes;**
- **Número reducido de piezas gastadas;**
- **Cantidad grande de grasa entregada con el requisito bajo del aire;**
- **Alta presión de funcionamiento ;**
- **Cuerpo de la bomba de la aleación de aluminio con el tratamiento electrolítico que asegura fuerza muy alta de la corrosión;**
- **Elementos tensionados en acero del FE 420.**

Para optimizar la eficacia y la vida de nuestro aire funcionó las bombas, recomendamos utilizar una presión de 6 Bar y del aire filtrado y lubricado.

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS

RAPPORTO DI COMPRESIONE (Atm)

<i>COMPRESSION RATIO (Atm)</i> <i>RAPPORT DE COMPRESION (Atm)</i> <i>DRUCKVERHÄLTNIS (Atm)</i> <i>RELACION DE COMPRESION (Atm)</i>	60:1	60:1	60:1	60:1
---	-------------	-------------	-------------	-------------

CONSUMO ARIA (l/min)

<i>AIR CONSUMPTION (l/min)</i> <i>CONSOMMATION D'AIR (l/min)</i> <i>LUFTVERBRAUCH (l/min)</i> <i>CONSUMICION DEL AIRE (l/min)</i>	130	130	130	130
--	------------	------------	------------	------------

CONNESSIONE ENTRATA ARIA

<i>AIR INLET CONNECTION</i> <i>RACCORD AIRE COMPRIMÉ</i> <i>LUFTANSCHLUSS</i> <i>CONEXIÓN ENTRADA AIRE</i>	F 1/4" G	F 1/4" G	F 1/4" G	F 1/4" G
---	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

CONNESSIONE USCITA GRASSO

<i>GREASE OUTLET CONNECTION</i> <i>RACCORD SORTIE GRAISSE</i> <i>SCHMIERFETT – AUSGANG</i> <i>CONEXIÓN SALIDA GRASA</i>	M 1/4" G	M 1/4" G	M 1/4" G	M 1/4" G
--	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

PORTATA GRASSO A 6 ATM (g/l')

<i>GREASE DELIVERY CAPACITY 6 ATM (g/l')</i> <i>DEBIT 6 ATM (g/l')</i> <i>FÖRDERLEISTUNG BEI 6 ATM (g/l')</i> <i>CAPACIDAD SALIDA GRASA 6 ATM (g/l')</i>	1600	1600	1600	1600
---	-------------	-------------	-------------	-------------

RUMOROSITÀ (dB)

<i>NOISE (dB)</i> <i>BRUIT (dB)</i> <i>SCHALLDRUCKPEGEL (dB)</i> <i>RUIDO (dB)</i>	76	76	76	76
---	-----------	-----------	-----------	-----------

DIAMETRO PESCANTE (mm)

<i>SHANK DIAMETER (mm)</i> <i>Ø TUYAU D'ASPIRATION (mm)</i> <i>ANSAUGROHR – DURCHMESSER (mm)</i> <i>DIÁMETRO DE LA ASTA (mm)</i>	30	30	30	30
---	-----------	-----------	-----------	-----------

LUNGHEZZA PESCANTE (mm)

<i>SHANK LENGTH (mm)</i> <i>LONGEUR TUYAU D'ASPIRATION (mm)</i> <i>ANSAUGROHR – LÄNGE (mm)</i> <i>LONGITUD DE LA ASTA (mm)</i>	410	480	750	950
---	------------	------------	------------	------------

PER FUSTI DA KG

<i>FOR DRUMS WITH CAPACITY OF KG</i> <i>POUR FÛT DE KG</i> <i>FÜR FÄSSER MIT KG</i> <i>PARA TAMBORES CON CAPACIDAD KG</i>	16-20	20-30	50-60	180-220
--	--------------	--------------	--------------	----------------

DATI TECNICI**TECHNICAL DATA
DONNES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN
DATOS TECNICOS****RAPPORTO DI COMPRESSIONE (Atm)**

<i>COMPRESSION RATIO (Atm)</i>				
RAPPORT DE COMPRESSION (Atm)	70:1	70:1	70:1	70:1
<i>DRUCKVERHÄLTNIS (Atm)</i>				
<i>RELACION DE COMPRESION (Atm)</i>				

CONSUMO ARIA (l/min)

<i>AIR CONSUMPTION (l/min)</i>				
CONSOMMATION D' AIR (l/min)	150	150	150	150
<i>LUFTVERBRAUCH (l/min)</i>				
<i>CONSUMICION DEL AIRE (l/min)</i>				

CONNESSIONE ENTRATA ARIA

<i>AIR INLET CONNECTION</i>				
RACCORD AIRE COMPRIMÉ	F 1/4" G	F 1/4" G	F 1/4" G	F 1/4" G
<i>LUFTANSCHLUSS</i>				
<i>CONEXIÓN ENTRADA AIRE</i>				

CONNESSIONE USCITA GRASSO

<i>GREASE OUTLET CONNECTION</i>				
RACCORD SORTIE GRAISSE	M 1/4" G	M 1/4" G	M 1/4" G	M 1/4" G
<i>SCHMIERFETT – AUSGANG</i>				
<i>CONEXIÓN SALIDA GRASA</i>				

PORTATA GRASSO A 6 ATM (g/l')

<i>GREASE DELIVERY CAPACITY 6 ATM (g/l')</i>				
DÉBIT 6 ATM (g/l')	1100	1100	1100	1100
<i>FÖRDERLEISTUNG BEI 6 ATM (g/l')</i>				
<i>CAPACIDAD SALIDA GRASA 6 ATM (g/l')</i>				

RUMOROSITÀ (dB)

<i>NOISE (dB)</i>				
BRUIT (dB)	76	76	76	76
<i>SCHALLDRUCKPEGEL (dB)</i>				
<i>RUIDO (dB)</i>				

DIAMETRO PESCANTE (mm)

<i>SHANK DIAMETER (mm)</i>				
Ø TUYAU D' ASPIRATION (mm)	30	30	30	30
<i>ANSAUGROHR – DURCHMESSER (mm)</i>				
<i>DIÁMETRO DE LA ASTA (mm)</i>				

LUNGHEZZA PESCANTE (mm)

<i>SHANK LENGTH (mm)</i>				
LONGEUR TUYAU D' ASPIRATION (mm)	410	480	750	950
<i>ANSAUGROHR – LÄNGE (mm)</i>				
<i>LONGITUD DE LA ASTA (mm)</i>				

PER FUSTI DA KG

<i>FOR DRUMS WITH CAPACITY OF KG</i>				
POUR FÛT DE KG	16-20	20-30	50-60	180-220
<i>FÜR FÄSSER MIT KG</i>				
<i>PARA TAMBORES CON CAPACIDAD KG</i>				

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS

RAPPORTO DI COMPRESIONE (Atm)

<i>COMPRESSION RATIO (Atm)</i> <i>RAPPORT DE COMPRESSION (Atm)</i> <i>DRUCKVERHÄLTNIS (Atm)</i> <i>RELACION DE COMPRESION (Atm)</i>	100:1	100:1	100:1
--	--------------	--------------	--------------

CONSUMO ARIA (l/min)

<i>AIR CONSUMPTION (l/min)</i> <i>CONSOMMATION D'AIR (l/min)</i> <i>LUFTVERBRAUCH (l/min)</i> <i>CONSUMICION DEL AIRE (l/min)</i>	190	190	190
--	------------	------------	------------

CONNESSIONE ENTRATA ARIA

<i>AIR INLET CONNECTION</i> <i>RACCORD AIRE COMPRIMÉ</i> <i>LUFTANSCHLUSS</i> <i>CONEXIÓN ENTRADA AIRE</i>	F 1/4" G	F 1/4" G	F 1/4" G
---	-----------------	-----------------	-----------------

CONNESSIONE USCITA GRASSO

<i>GREASE OUTLET CONNECTION</i> <i>RACCORD SORTIE GRAISSE</i> <i>SCHMIERFETT – AUSGANG</i> <i>CONEXIÓN SALIDA GRASA</i>	M 1/4" G	M 1/4" G	M 1/4" G
--	-----------------	-----------------	-----------------

PORTATA GRASSO A 6 ATM (g/l')

<i>GREASE DELIVERY CAPACITY 6 ATM (g/l')</i> <i>DÉBIT 6 ATM (g/l')</i> <i>FÖRDERLEISTUNG BEI 6 ATM (g/l')</i> <i>CAPACIDAD SALIDA GRASA 6 ATM (g/l')</i>	1000	1000	1000
---	-------------	-------------	-------------

RUMOROSITÀ (dB)

<i>NOISE (dB)</i> <i>BRUIT (dB)</i> <i>SCHALLDRUCKPEGEL (dB)</i> <i>RUIDO (dB)</i>	79	79	79
---	-----------	-----------	-----------

DIAMETRO PESCANTE (mm)

<i>SHANK DIAMETER (mm)</i> <i>Ø TUYAU D'ASPIRATION (mm)</i> <i>ANSAUGROHR – DURCHMESSER (mm)</i> <i>DIÁMETRO DE LA ASTA (mm)</i>	30	30	30
---	-----------	-----------	-----------

LUNGHEZZA PESCANTE (mm)

<i>SHANK LENGTH (mm)</i> <i>LONGEUR TUYAU D'ASPIRATION (mm)</i> <i>ANSAUGROHR – LÄNGE (mm)</i> <i>LONGITUD DE LA ASTA (mm)</i>	480	750	950
---	------------	------------	------------

PER FUSTI DA KG

<i>FOR DRUMS WITH CAPACITY OF KG</i> <i>POUR FÛT DE KG</i> <i>FÜR FÄSSER MIT KG</i> <i>PARA TAMBORES CON CAPACIDAD KG</i>	20-30	50-60	180-220
--	--------------	--------------	----------------

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS

RAPPORTO DI COMPRESSIONE (Atm)

<i>COMPRESSION RATIO (Atm)</i>			
<i>RAPPORT DE COMPRESSION (Atm)</i>	14:1	14:1	14:1
<i>DRUCKVERHÄLTNIS (Atm)</i>			
<i>RELACION DE COMPRESION (Atm)</i>			

CONSUMO ARIA (l/min)

<i>AIR CONSUMPTION (l/min)</i>			
<i>CONSOMMATION D' AIR (l/min)</i>	220	220	220
<i>LUFTVVERBRAUCH (l/min)</i>			
<i>CONSUMICION DEL AIRE (l/min)</i>			

CONNESSIONE ENTRATA ARIA

<i>AIR INLET CONNECTION</i>			
<i>RACCORD AIRE COMPRIMÉ</i>	F 1/4" G	F 1/4" G	F 1/4" G
<i>LUFTRANSCHLUSS</i>			
<i>CONEXION ENTRADA AIRE</i>			

CONNESSIONE USCITA GRASSO

<i>GREASE OUTLET CONNECTION</i>			
<i>RACCORD SORTIE GRAISSE</i>	M 1/2" G	M 1/2" G	M 1/2" G
<i>SCHMIERFETT – AUSGANG</i>			
<i>CONEXIÓN SALIDA GRASA</i>			

PORTATA GRASSO A 6 ATM (g/l')

<i>GREASE DELIVERY CAPACITY 6 ATM (g/l')</i>			
<i>DÉBIT 6 ATM (g/l')</i>	2000	2000	2000
<i>FÖRDERLEISTUNG BEI 6 ATM (g/l')</i>			
<i>CAPACIDAD SALIDA GRASA 6 ATM (g/l')</i>			

RUMOROSITÀ (dB)

<i>NOISE (dB)</i>			
<i>BRUIT (dB)</i>	76	76	76
<i>SCHALLDRUCKPEGEL (dB)</i>			
<i>RUIDO (dB)</i>			

DIAMETRO PESCANTE (mm)

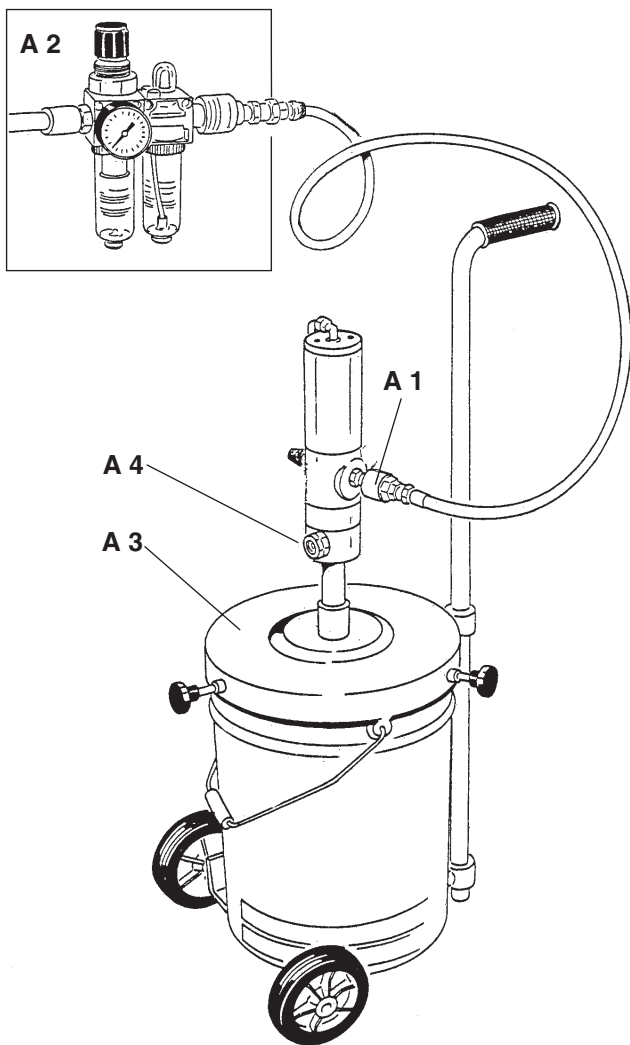
<i>SHANK DIAMETER (mm)</i>			
<i>Ø TUYAU D' ASPIRATION (mm)</i>	30	30	30
<i>ANSAUGROHR – DURCHMESSER (mm)</i>			
<i>DIÁMETRO DE LA ASTA (mm)</i>			

LUNGHEZZA PESCANTE (mm)

<i>SHANK LENGTH (mm)</i>			
<i>LONGEUR TUYAU D' ASPIRATION (mm)</i>	480	750	950
<i>ANSAUGROHR – LÄNGE (mm)</i>			
<i>LONGITUD DE LA ASTA (mm)</i>			

PER FUSTI DA KG

<i>FOR DRUMS WITH CAPACITY OF KG</i>			
<i>POUR FÛT DE KG</i>	20-30	50-60	180-220
<i>FÜR FÄSSER MIT KG</i>			
<i>PARA TAMBORES CON CAPACIDAD KG</i>			



(IT) POMPE PNEUMATICHE PER DISTRIBUZIONE GRASSO

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di grassi ad alta e media viscosità.

A1 - COLLEGAMENTO PNEUMATICO

Applicare alla riduzione entrata aria della pompa un tubo per aria compressa mediante raccordi filettati da " G.

A2 - GRUPPO FILTRO RIDUTTORE LUBRIFICATORE

Per un miglior funzionamento ed una lunga durata della pompa si consiglia di applicare all'entrata dell'aria un filtro con lubrificatore, possibilmente munito di riduttore di pressione (art. 1048 da regolare alla pressione ottimale di 6-8 BAR).

(EN)

**PNEUMATIC PUMPS
FOR GREASE
DELIVERY**

Pneumatic pumps suitable to deliver grease of high or medium viscosity.

**A1 - PNEUMATIC
CONNECTION**

Connection to air inlet connection of the pump, an air hose and fix it using a proper " G connection.

**A2 – FILTER
PRESSURE
REDUCING VALVE
LUBRICATOR
GROUP**

For a better working and longer life of the pump, we suggest you to connect a filter with lubricator to the air inlet hose and, if possible, complete with a pressure regulating valve to be regulated at 6-8 BAR

(FR)

**POMPES
PNEUMATIQUES
POUR LA LIVRAISON
DE GRAISSE**

Elles sont appropriées pour livrer la graisse avec une viscosité élevée ou moyenne.

**A1 - CONNEXION
PNEUMATIQUE**

Connecter un tuyau d'air à la connexion d'entrée d'air de la pompe et le fixer en utilisant une connexion 1/4" G appropriée.

**A2 – GROUPE
FILTRE DE
GRAISSEUR
RÉDUCTION DE
PRESSION**

Pour un meilleur fonctionnement et une plus longue vie de la pompe, nous vous suggérons de relier au tuyau d'entrée d'air un filtre avec le graisseur et, si possible, complet avec une valve de régulation de pression (art.1048 avec une pression de 6-8 Bar)

(DE)

**PNEUMATISCHE
FETTPUMPEN**

Pneumatische Fettpumpen für das Fördern von Fett mit mittlerer - höher Viskosität.

**A1 -
PNEUMATISCHER
ANSCHLUSS**

Setzen Sie ein Luftschauch zum Lufteinlaufanschluss der Pumpe ein und verwenden Sie 1/4" G Anschluss.

**A2 – FILTER MIT
LUFTÖLER UND
DRUCKREGLER**

Für eine bessere Funktion und eine längere Lebensdauer der Pumpe, schlagen wir Sie vor an den Lufteinlaufschlauch ein Filter mit Luftöler anzuschließen und, wenn möglich, komplett mit einem Druckregler; mit einem 6-8 Bar –Betriebsdruck.

(ES)

**BOMBAS
NEUMÁTICAS PARA
SALIDA de la GRASA**

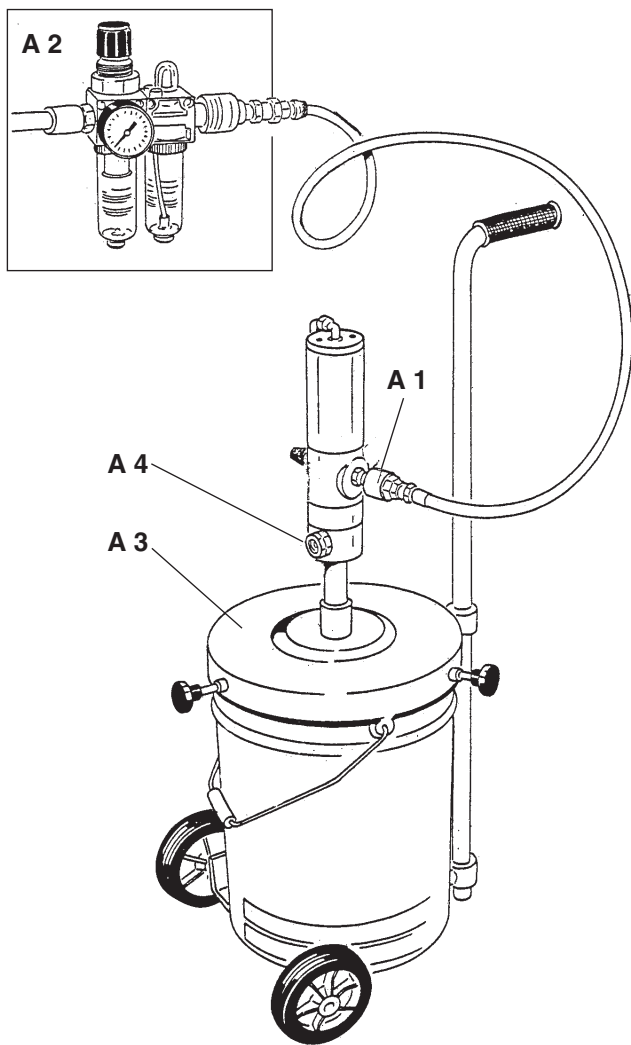
Convenientes por entregar la grasa de la viscosidad alta o media.

**A1 - CONEXIÓN
NEUMÁTICA**

Conexión a la conexión de la entrada de aire de la bomba, una manguera de aire y la fijan que usa un 1/4" G apropiado;

**A2 – GRUPO FILTRO
DEL LUBRICADOR
REDUCCIÓN DE
PRESIÓN**

Para un funcionamiento mejor y una vida más larga de la bomba, le sugerimos para conectar con la manguera de la entrada de aire, un filtro con el lubricador y, si es posible, completo con una válvula de regulación de la presión 6-8 Bar.



**(IT) A3 – APPLICAZIONE
SUL FUSTO DEL
GRASSO**

Per effettuare l'applicazione della pompa sul fusto del grasso sono necessari i seguenti coperchi :

- Ø 225mm per fusti da 5 kg
- Ø 280mm per fusti da 12-20kg
- Ø 320mm per fusti da 16-30 kg
- Ø 350mm per fusti da 20-30 kg
- Ø 385mm per fusti da 50-60 kg
- Ø 420mm per fusti da 50-60 kg
- Ø 600mm per fusti da 180-220 kg

**A4 – TUBO MANDATA
GRASSO**

Prima di collegare il tubo mandata grasso (fornito a richiesta) alla riduzione uscita liquido della pompa, far funzionare la pompa per 20-30 sec. max. in modo che il grasso fuoriesca da quest'ultima.

(EN)

**A3 – TO SET
PROPERLY THE
PUMP INTO THE
GREASE DRUM
COVER IS NEEDED**

Drums cover :
Ø 225mm for
drums 5kg
Ø 280mm for
drums 12-20kg
Ø 320mm for
drums 16-30 kg
Ø 350mm for
drums 20-30 kg
Ø 385mm for
drums 50-60 kg
Ø 420mm for
drums 50-60 kg
Ø 600mm for
drums 180-220 kg
The drum cover must be
fixed to the drum by
means of standard
supplied knobs. The
pumps must be inserted
into the central hose of
the drum cover and fixed
with the proper knob.

**A4 - R2 GREASE
HOSE**

Before connecting R2
hose (supplied on
request) to the grease
outlet connection of the
pump, let the pump work
for 20-30 sec. So that
the grease come out
form the grease outlet
connection.

(FR)

**A3 – PLACER
CORRECTEMENT
LA POMPE**

Pour placer correctement
la pompe sur le fût de
graisse il faut utiliser les
couvercles suivantes:
Ø 225mm
pour fût de 5 kg
Ø 280mm
pour fût de 12-20kg
Ø 320mm
pour fût de 16-30 kg
Ø 350mm
pour fût de 20-30 kg
Ø 385mm
pour fût de 50-60 kg
Ø 420mm
pour fût de 50-60 kg
Ø 600mm
pour fût de 180-220 kg
Le couvercle doit être
fixé au fût au moyen de
molettes fournies
standard. Les pompes
doivent être insérées
dans le tuyau central de
la couverture du fût et
être fixées avec la
molette appropriée.

**A4 - TUYAU POUR
GRAISSE R2**

Avant de relier le tuyau
R2 (fourni sur demande)
au raccord sortie
graisse de la pompe,
actionnez la pompe pour
20-30 sec. de sorte que
la graisse vient hors du
raccord sortie graisse.

(DE)

**A3 – EINSTELLUNG
DER PUMPE**

Um die Pumpe auf das
Fass einzustellen, ist es
förderlich, diese Deckel
zu verwenden:
Ø 225mm für
Fässer von 5 kg
Ø 280mm für
Fässer von 12-20kg
Ø 320mm für
Fässer von 16-30 kg
Ø 350mm für
Fässer von 20-30 kg
Ø 385mm für
Fässer von 50-60 kg
Ø 420mm für
Fässer von 50-60 kg
Ø 600mm für
Fässer von 180-220 kg
Der Deckel ist mit
Fixierschrauben
ausgestattet. Die
Pumpen müssen in den
zentralen Schlauch des
Deckels eingesetzt
werden und mit dem
korrekten Drehknopf
geregelt werden.

**A4 - R2
FETTSCHLAUCH**

Bevor der Schlauch R2
(auf Anfrage) an den
Schmierfett-Ausgang
eingestellt wird, lassen
Sie die Pumpe für 20-30
Sekunden laufen, so
dass das Fett aus der
Pumpe geht.

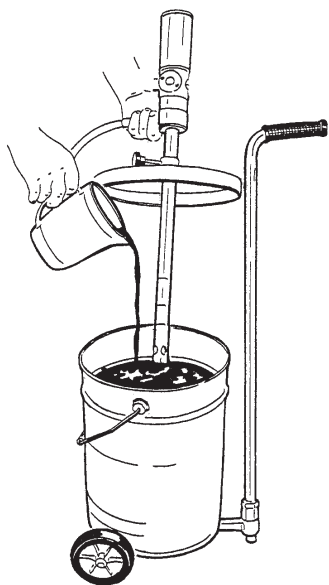
(ES)

**A3 – FIJAR
CORRECTA-MENTE
LA BOMBA**

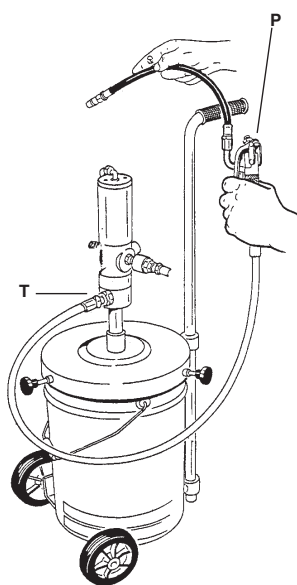
En la cubierta de
tambor de la grasa es
cubierta de tambores
necesaria:
Ø 225mm
para los tambores 5 kg
Ø 280mm
para los tambores 12-
20kg
Ø 320mm
para los tambores 16-
30 kg
Ø 350mm
para los tambores 20-
30 kg
Ø 385mm
para los tambores 50-
60 kg
Ø 420mm
para los tambores 50-
60 kg
Ø 600mm
para los tambores 180-
220 kg
La cubierta de tambor
se debe fijar al tambor
por medio de perillas
provistas estándares.
Las bombas se deben
insertar en la manguera
central de la cubierta de
tambor y fijar con la
perilla apropiada.

**A4 - MANGUERA DE
LA GRASA R2**

Antes de que conecte la
manguera R2 el
connation del enchufe
de la grasa de la bomba,
funcione la bomba para
20-30 sec. de modo que
la grasa venga fuera de
la conexión del enchufe
de la grasa.



A 5



A 6

(IT) A5 - ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA

Se non si dovesse ottenere l'erogazione di grasso, si consiglia di sollevare la pompa e di versare 200-300 cc. Di olio SAE 40 nella zona di pescaggio della stessa pompa ed eliminare l'aspirazione di aria. **Questa operazione è quasi sempre necessaria quando il grasso utilizzato non è del tipo autolivelante; non viene utilizzata la membrana e il grasso è stato indurito dal freddo.**

A6

Non appena il grasso uscirà dalla pompa collegare il tubo all'estremità del tubo le pistola fornita a richiesta. Azionare la pompa tenendo aperta la pistola erogatrice fino alla fuoriuscita del grasso. Se il grasso non dovesse uscire controllare tubo e pistola. Far funzionare la pompa per 25-30 min. senza il filtro del silenziatore in modo che il grasso utilizzato in fase di montaggio fuoriesca. Togliere pertanto il seiger e il filtro del silenziatore.

(EN)

A5 - DIFFICULT SUCTION

*In case of difficult suction, we advise you to pour 200-300cc. (0.088gal) of SAE 40, or equivalent oil, into the suction zone of the pump. This in order to avoid air suction. **This operation is often necessary when the grease is not self-levelling, the follower plate is not used and the grease is cold.***

(FR)

A5 - ASPIRATION DIFFICILE

En cas d'aspiration difficile, nous vous informons de renverser 200-300cc. (0.088gal) de SAE 40, ou l'huile équivalente, dans la zone d'aspiration de la pompe. Ceci afin d'éviter l'aspiration d'air. Cette exécution est souvent nécessaire quand la graisse n'est pas auto - nivelant, la membrane n'est pas utilisée et la graisse est froide.

(DE)

A5 - SCHWIERIGEN SAUGEN

Falls vom schwierigen Saugen, raten wir Ihnen, 200-300cc. (0.088gal) von SAE 40 oder gleichwertiges Öl, in die Saugzone der Pumpe zu gießen, um das Luftsaugen zu vermeiden. Diese Operation ist häufig, wenn das Fett nicht Selbstausgleichend ist, die Fettfolgeplatte nicht benutzt wird und das Fett kalt ist.

(ES)

A5 - SUCCIÓN DIFÍCIL

En caso de succión difícil, aconsejamos le para verter 200-300cc. (0.088gal) de SAE 40, o el aceite equivalente, en la zona de la succión de la bomba. Esto para evitar la succión del aire. Esta operación es a menudo necesaria cuando la grasa no mismo - no esta nivelando, el seguidor que la placa no se utiliza y la grasa es fría.

A6

As soon as the grease will come out from the grease outlet connection, connect the hose and the grease gun supplied on request to the end of the same hose. Operate the pump and keep the grease gun handle pressed (gun open) till the grease will come out. In case of negative results, remove the grease outlet hose and check it together with the gun. Keep the pump working for 25-30 min. without the filter of the muffler. This in order to allow to the black grease used during the assembly phase, to come out. To this purpose, remove the ring, and the filter of the muffler.

A6

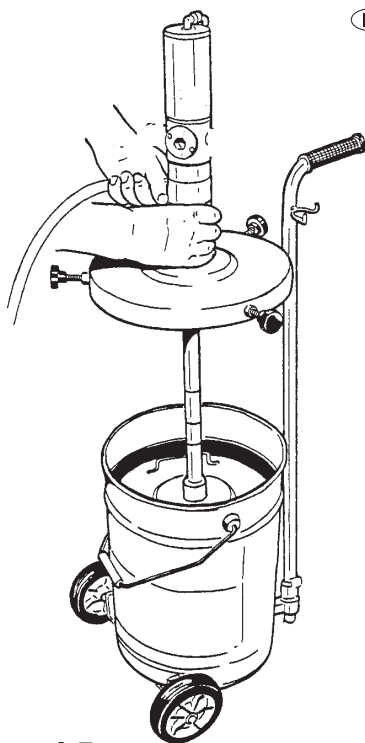
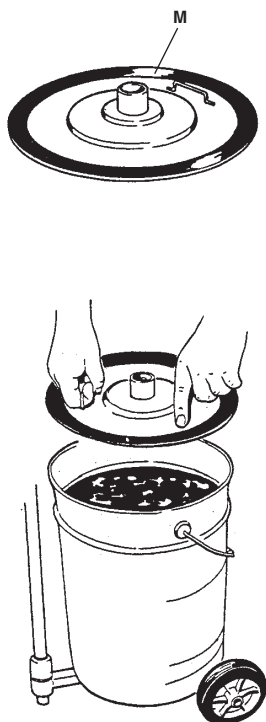
Dès que la graisse viendra dehors du raccord sortie graisse, reliez le tuyau et le pistolet de graisse fournis sur demande à l'extrémité du même tuyau. Actionnez la pompe et maintenez le traitement de pistolet de graisse appuyé (pistolet ouvert) jusqu'à ce que la graisse vienne dehors. En cas de résultats négatifs, retirez le tuyau de sortie graisse et contrôlez-le ainsi que le pistolet. Laissez travailler le pistolet pendant 25-30 minutes sans filtre du silencieux. Ceci afin de permettre à la graisse employée pendant la phase d'assemblage de sortir. Sur ce but, retirez la boucle, et le filtre du silencieux.

A6

Sobald das Fett heraus vom Schmierfett-Ausgang kommt, schließen Sie den Schlauch und die Fettpistole, die auf Antrag an das Ende des gleichen Schlauches angegeben wird. Lassen Sie die Pumpe laufen und halten Sie den Fettpistolehandgriff betätigt (die Pistole geöffnet) bis das Fett aus kommt. Anderenfalls löschen Sie den Schmierfett-Ausgang und überprüfen ihn zusammen mit der Pistole. Halten Sie die Pumpe für 25-30 Min. ohne den Filter des Ablassdämpfers zu arbeiten dieses Zwecks zum Fett, das während der Versammlungsphase benutzt wird, herauskommen zu lassen. Zu diesem Zweck löschen Sie den Ring und der Filter des Ablassdämpfers.

A6

Tan pronto como la grasa venga hacia fuera de la conexión del enchufe de la grasa, conecte la manguera y el arma de grasa provistos a petición al extremo de la misma manguera. Funcione la manija del arma de grasa presionada (arma abierto) hasta que la grasa vendrá fuera. Resultados negativos: quitará la manguera del enchufe de la grasa y la controlará junto con el arma. Guarde el arma el trabajar por 25-30 min. sin el filtro del silenciador. Esto para permitir a la grasa usada durante la fase del ensamblaje, para salir. A este propósito, quite el anillo, y el filtro del silenciador.



A 7

IT A7 – MEMBRANA PREMIGRASSO

Per un funzionamento costante e senza problemi consigliamo “sempre l’applicazione della membrana premigrasso, specialmente se non si usano grassi autolivellanti. La membrana premigrasso che viene attirata verso il fondo dalla depressione provocata dalla pompa comprime il grasso evitando la formazione di sacche d’aria che potrebbero provocare il blocco dell’erogazione. Mantiene il grasso sempre pulito conservandone intatte le sue caratteristiche, permette inoltre che venga raccolto nel fondo e aspirato pressoché totalmente, quel grasso che, senza membrana, rimarrebbe attaccato alle pareti del fusto.

MEMBRANE

- Ø 210 per fusti da 5 kg
- Ø 265 per fusti da 12-20 kg
- Ø 290 per fusti da 16-30 kg
- Ø 310 per fusti da 16-30 kg
- Ø 340 per fusti da 20-30 kg
- Ø 370 per fusti da 50-60 kg
- Ø 400 per fusti da 50-60 kg
- Ø 590 per fusti da 180-220 kg

(EN)**A7 – FOLLOWER PLATE**

For a constant and perfect working of our grease pumps we always advise you to use the follower plate specially when the grease is not self levelling. The follower plate, sucked towards the drum bottom because of the pump suction pressure, avoids the air lock which could stop the pump suction operation. It keeps also the grease clean and allows the suction of that grease which differently would stick to the drums inside wall's.

(FR)**A7 – MEMBRANE**

Pour un fonctionnement constant et parfait de notre pompe nous vous informons toujours d'utiliser la membrane particulièrement quand la graisse n'est pas auto – nivelant. La membrane, sucée vers le bas du fût en raison de la pression d'aspiration de pompe, évite la serrure d'air ce qui pourrait arrêter l'exécution d'aspiration de pompe. Elle maintient également la graisse propre et permet l'aspiration de cette graisse qui différemment collerait à l'intérieur du fût.

(DE)**A7 – FETTFOLGE-PLATTE**

Für eine ständige und vollkommene Funktion unserer Fettpumpe beraten wir Sie immer, die Fettfolgeplatte besonders zu benutzen, wenn das Fett nicht Selbstausgleichend ist. Die Fettfolgeplatte, die in Richtung zum Fassunterseite wegen des Pumpensaugdrucks gesogen wird, vermeidet die Luftverriegelung, welche die Pumpensaugoperation stoppen könnte. Sie hält auch das Fett sauber und erlaubt das Absaugen dieses Fetts, anderenfalls würde es an die innere Wand des Fasses haften.

(ES)**A7 – PLACA DEL SEGUIDOR**

Para un funcionamiento costant y perfecto de nuestra bomba le aconsejan siempre que utilizar la placa del seguidor especialmente cuando la grasa no es placa del seguidor del uno mismo, aspirado hacia el fondo del tambor debido a la presión de la succión de la bomba, evite el bloqueo del aire cuál podría parar la operación de la succión de la bomba. Mantiene también la grasa limpia y permite la succión de esa grasa que se pegaría diferentemente a los tambores dentro.

FOLLOWER PLATES

Ø 210 for drums of 5 kg
 Ø 265 for drums of 12-20 kg
 Ø 290 for drums of 16-30 kg
 Ø 310 for drums of 16-30 kg
 Ø 340 for drums of 20-30 kg
 Ø 370 for drums of 50-60 kg
 Ø 400 for drums of 50-60 kg
 Ø 590 for drums of 180-220 kg

MEMBRANES

Ø 210 pour fûts de 5 kg
 Ø 265 pour fûts de 12-20 kg
 Ø 290 pour fûts de 16-30 kg
 Ø 310 pour fûts de 16-30 kg
 Ø 340 pour fûts de 20-30 kg
 Ø 370 pour fûts de 50-60 kg
 Ø 400 pour fûts de 50-60 kg
 Ø 590 pour fûts de 180-220 kg

FETTFOLGE-PLATTEN

Ø 210 für Fässer von 5 kg
 Ø 265 für Fässer von 12-20 kg
 Ø 290 für Fässer von 16-30 kg
 Ø 310 für Fässer von 16-30 kg
 Ø 340 für Fässer von 20-30 kg
 Ø 370 für Fässer von 50-60 kg
 Ø 400 für Fässer von 50-60 kg
 Ø 590 für Fässer von 180-220 kg

MEMBRANE

Ø 210 para los tambores 5 kg
 Ø 265 para los tambores 12-20 kg
 Ø 290 para los tambores 16-30 kg
 Ø 310 para los tambores 16-30 kg
 Ø 340 para los tambores 20-30 kg
 Ø 370 para los tambores 50-60 kg
 Ø 400 para los tambores 50-60 kg
 Ø 590 para los tambores 180-220 kg



IT INTRODUZIONE

Le pompe pneumatiche se utilizzate nei modi e nelle condizioni descritti nelle pagine precedenti non esigono particolari manutenzioni. Noi illustreremo comunque, ora di seguito, tutte le operazioni necessarie al smontaggio e rimontaggio completo di una pompa di nostra produzione. Non sarà mai necessario eseguire tutte le operazioni che andremo a descrivere, noi le riporteremo tutte per completezza.

C – SMONTAGGIO DEL TU-BO PESCANTE

C1 – Fissare il tubo pescante della pompa in morsa. Per non ammaccare il tubo pescante, si consiglia di usare delle copri-ganasce di metallo tenero (gomma in assenza di dette ganasce). Con una chiave a T da 10 svitare il dado 53 all'interno del tubo pescante. Il dado autobloccante, fissato al corpo mobile, deve essere svitato con una certa forza (un piccolo colpo)

C2 - Con un tubo da infilare nel nipplo da 1/4", svitare con forza lo stesso blocco motore, tirarlo e svitarlo dal tubo pescante.

C3 - Fissare il tubo pescante in morsa, smontare i vari componenti e lavarli accuratamente.



(EN)**INTRODUCTION**

Air operated pumps do not need special maintenance. (Eventual worn parts replacement excluded).

We will illustrate and explain, here under, in any case, all necessary operations to disassemble and assemble again a air operated pumps.

It won't be necessary to perform all the operation. We will explain them all, step by step, to be as complete and precise as possible in order to meet with eventual costumers needs and requirements.

C – SHANK DISASSEMBLY

C1 – *Clamp the pump shank on a vice provided with shell type soft metal jaws (rubber can be useful too). Using a T type spanner, unscrew the 53 nut inside the shank. The self-locking nut needs a certain force to be unscrewed.*

C2 – *Using a tube to be inserted into the 1/4" nipple, unscrew the motor group, pull it and remove it from the shank.*

C3 – *Clamp the shank on a vice and disassemble the different components. Wash them and replace the worn ones.*

(FR)**INTRODUCTION**

Toutes les pompes pneumatiques n'ont pas besoin d'entretien spécial (remplacement exclu de certaines pièces).

Nous illustrerons et expliquerons, ici sous, de toute façon, toutes les exécutions nécessaires pour désassembler et assembler encore les pompes pneumatiques. Il ne sera

jamais nécessaire d'exécuter toute l'exécution que nous les expliquerons toutes, pas à pas, pour être aussi complets et précis que possible afin de répondre aux besoins et aux exigences des clientes.

C – DÉMONTAGE DU TUYAU D'ASPIRATION

C1 – *Maintenez le tuyau d'aspiration de la pompe sur une étreinte équipée de mâchoires molles en métal teindre (le caoutchouc peut être utile). En utilisant un T tapez la clé, dévissent l'écrou 53 à l'intérieur du tuyau. L'écrou autobloquant a besoin d'une certaine force pour être dévissée.*

C2 – *En utilisant un tuyau à insérer dans le mamelon 1/4", dévissez le groupe de moteur, tirez – le et retirez-le du tuyau d'aspiration.*

C3 – *Maintenez le tuyau sur une étreinte et désassemblez les différents composants. Lavez-les et substituez les usés.*

(DE)**EINLEITUNG**

Pneumatische Fettpressen benötigen nicht spezielle Wartung (den etwaigen getragenen Teilwiedereinbau ausgeschlossen). Wir veranschaulichen und erklären, hier unter, in jedem möglichem Fall, alle notwendigen Operationen zum wieder Disassemblieren und Zusammenbauen eine der pneumatische Fettpressen. Es wird nie

notwendig sein, die ganze Operation durchzuführen, die wir sie alle erklären, schrittweise, um so komplett und exakt zu sein, wie möglich, um e t w a i g e n Kundennotwendigkeiten und -anforderungen zu entsprechen.

C – DIS-ASSEMBLIERUNG DES ANSAUGROHRS

C1 – *Klemmen Sie das Ansaugrohr auf einem Schraubstock fest. Es ist besser, Backenschutz aus zarten Metall zu verwenden (Gummi kann nützlich auch sein). Mit einem T-Schlüssel abschrauben Sie die Mutter 53 innerhalb des S c h a f t e s .*

Die selbstsichernde Mutter muß eine bestimmte Kraft abgeschraubt werden.

C2 – *Mit einem in den Nippel 1/4" einzusetzenden Schlauch, schrauben Sie die Bewegungsgruppe ab, ziehen Sie sie und löschen Sie sie vom Ansaugrohr.*
C3 – *Klemmen Sie das Schlauch auf einem Schraubstock fest und disassemblieren Sie die unterschiedlichen Bestandteile. Waschen Sie sie und ersetzen Sie die abgenutzten. Teile.*

(ES)**INTRODUCCIÓN**

Todo el bombas no necesitan el mantenimiento especial (reemplazo desgastado eventual de las piezas excluido). Ilustraremos y explicaremos, aquí bajo, en cualquier caso, todas las operaciones necesarias para desensamblar y para ensamblar otra vez las bombas. Será nunca necesario realizar toda la operación que las explicaremos todas, paso a paso, para ser como completo y exacto como posible para resolver con clientes eventual necesita y los requisitos.

C – DESMONTAJE DE LA ASTA

C1 – *Afiance la asta de la bomba con abrazadera en un vicio proporcionado las quijadas suaves del metal blando (el caucho puede ser útil también). Con un T pulse a llave de tuercas, desatornilla la tuerca 53 dentro de la asta. La tuerca de autoretencción necesita cierta fuerza ser desatornillada.*

C2 – *Con un tubo que se insertará en la entrerrosca 1/4", desatornille el grupo del motor, tire de él y quíttelo de la asta.*

C3 – *Afiance la asta con abrazadera en un vicio y desensamble los diversos componentes. Lávelos y substituya los gastados.*



(IT) D - SMONTAGGIO DELL'ASTA POMPANTE

D1 - Dopo aver smontato il tubo pescante dal cilindro motore (cap. C), con l'aiuto di un punteruolo $\varnothing 3$, togliere la spina elastica (39) (quella piú vicina al gruppo motore) battendo delicatamente per non storcere o danneggiare l'asta stessa. Svitare l'asta pompante utilizzando una chiave da 13 mm.

D2 - Fissare in morsa l'asta pompante e sempre con un punteruolo $\varnothing 3$, espellere la spina (41) quindi smontare i vari componenti.

D3 - Non è normalmente necessario smontare anche lo stelo di prepompaggio (45). Per una normale manutenzione, basta soffiare aria compressa tramite gli appositi fori.

(EN)**D – DISASSEMBLY OF THE PUMPING ELEMENT**

D1 – Once the shank has been disassembled from the motor cylinder (see paragraph C), remove the lock pin (39) from the pumping element using a proper drift \varnothing 3. Perform carefully in order not to score or bend the pumping element. Unscrew the pumping element from the motor cylinder using a proper wrench 13 mm.

D2 – Clamp the pumping element on a vice and by means of a proper drift \varnothing 3, remove the lock pin (45) then disassemble the different components.

D3 – Normally it is not necessary to disassemble also the pre-pumping piston rod (43). For a normal maintenance, blow compressed air into the provided holes using a standard air gun.

(FR)**D - DÉMONTAGE DE L'ÉLÉMENT À POMPER**

D1 – Une fois que le tuyau a été désassemblé du moteur cylindre (voir paragraphe c), retirer serrure broche (39) de l'élément à pomper en utilisant un approprié dérive \varnothing 3. Exécuter soigneux pour ne pas marquer ou déplier l'élément à pomper. Dévisser l'élément à pomper du moteur cylindre à l'aide un approprié clé 13 millimètre.

D2 – Maintenir élément à pomper sur une étreinte et au moyen d'un approprié dérive \varnothing 3, retirer serrure borne (45) alors désassembler les différents composants.

D3 – Ce n'est pas nécessaire de désassembler également le piston tige (43). Pour un normal entretien, c'est suffisant de comprimer air à l'aide un pistolet standard.

(DE)**D – DI-SASSEMBLIERUNG DES PUMPENDEN ELEMENTS**

D1 – Sobald das Ansaugrohr vom Bewegungszylinder disassembliert worden ist (sehen Sie Paragraphen C), löschen den Verriegelungs-Anschlussstift (39) aus das pumpende Element mit einem korrekten Antrieb \varnothing 3. Führen Sie sorgfältig durch, um das pumpende Element zu zählen oder zu verbiegen. Schrauben Sie das pumpende Element vom Bewegungszylinder mit einem korrekten Schlüssel 13 Millimeter ab.

D2 – Klemmen Sie das pumpende Element auf einem Schraubstock und mittels eines korrekten Antrieb \varnothing 3, löschen den Verriegelungs-Anschlussstift (45) disassemblieren dann die unterschiedlichen Bestandteile fest.

D3 – Normalerweise ist es nicht notwendig, die vor pumpende Kolbenstange (43) auch zu disassemblieren. Für eine normale Wartung ist es genug, Druckluft in die zur Verfügung gestellten Bohrungen mit einer Pistole zu blasen.

(ES)**D – DESMONTAJE DEL ELEMENTO DE BOMBEO**

D1 – Una vez que la asta se haya desensamblado del cilindro de motor (véase el párrafo C), quitan el contacto de bloqueo (los 39) el elemento de bombeo usando un \varnothing apropiado 3 de la deriva. Realícese cuidadosamente en orden para no anotar o para no doblar el elemento de bombeo. Desatornille el elemento de bombeo del cilindro de motor usando una llave apropiada 13 milímetros.

D2 – Afiance el elemento con abrazadera de bombeo en un vicio y por medio de un \varnothing apropiado 3 de la deriva, quitan el contacto de bloqueo (45) entonces desensamblan los diversos componentes.

D3 – No es normalmente necesario desensamblar también la barra de pistón pre de bombeo (43). Para un mantenimiento normal, el soplo comprimido el aire en los agujeros proporcionados usando una escopeta de aire comprimido estándar.



(IT) E - SOSTITUZIONE DELLE SOLE GUARNIZIONI

Dopo aver sfilato i pochi centimetri di tubo pompante dal cilindro motore, togliere, con l'aiuto di un punteruolo $\varnothing 3$, la spina elastica (quella più vicina al gruppo motore) e con chiave da 13 mm, svitare l'asta pompante

E1

Fissare in morsa il blocco motore. Con una pinza da seiger per interni togliere l'anello seiger (37) e sfilare la guarnizione (36).

ATTENZIONE: assieme alle guarnizioni, per ultima deve uscire una rondella di ottone (35)



E2

Sostituire la guarnizione (36), infilarla e spingerla sulla battuta della sede, rimettere il seiger (37)



E3 - E4

Avvitare l'asta pompante sullo stelo del cilindro motore, allineare il foro per la spina ed infilare la nuova spina. Rimontare il tubo pescante e sostituire le guarnizioni OR (46 - 47 - 49)



(EN)

**E – PACKING
REPLACEMENT**

Once the shank has been withdrawn few mm from the motor cylinder, remove the lock pin from the rod using a proper drift Ø 3, than, using a proper spanner 13 mm, unscrew the pumping piston rod

E1 – Clamp on a vice the motor group. Remove the seiger ring with a seiger pincers for inside (37) and withdraw the packing (36). **ATTENTION:** together with the packing set, as last a copper washer must come out (35)

E2 – replace the packing (36), pass it through and push it on the shoulder of the seat, put the seiger again (37)

E3 – E4 – Screw the pumping rod on the motor cylinder rod, align the holes in order to insert a new lock pin. Assemble then the shank and change the packing **OR** (46 - 47 - 49)

(FR)

**E –
REEMPLACEMENT
DES JOINTS**

Une fois que l'élément à pomper a été retirée peu de millimètre du cylindre du moteur, retirez la broche de serrure de la tige en utilisant un dérive Ø 3 approprié, que, à l'aide d'une clé appropriée 13 millimètres, dévissent la tige de piston de pompage

E1 – Fixer sur une étreinte le groupe de moteur. Retirez la boucle de seiger avec la pince d'un seiger pour l'intérieur (37) et retirez le joint (36). **ATTENTION:** en même temps que les joints pour dernière doit venir dehors la rondelle de cuivre (35).

E2 – Substituez le joint (36), passez-le travers et poussez-le sur l'épaule du siège, mettez le seiger encore (37)

E3 – E4 – Vissez la tige de pompage sur la tige de cylindre du moteur, alignez les trous afin d'insérer une nouvelle broche de serrure. Assemblez alors le tuyau d'aspiration et changez les joints **OR** (46 - 47 - 49)

(DE)

**E – WIEDER-EINBAU
DER DICHTUNGEN**

Sobald der pumpenden Elementen wenig Millimeter vom Bewegungszylinder entnommen worden ist, löschen Sie den Verriegelungs-Anschlussstift von der Stange mit einem korrekten Antrieb Ø 3, und abschrauben Sie mit einem korrekten Schlüssel 13 Millimeter die pumpende Kolbenstange.

E1 – Klemmen Sie auf einem Schraubstock die Bewegungsgruppe. Löschen Sie den Seigerring mit Pincers für Innere (37) und entnehmen Sie die Dichtung (36). **VORSICHT:** zusammen mit dem Verpackungssset, als zuletzt kupferne Unterlegscheibe muß aus (35) kommen

E2 – Ersetzen Sie die Dichtung (36), führen Sie sie durch und drücken Sie sie auf der Schulter des Sitzes, setzen Sie das Seiger wieder (37)

E3 – E4 – Schrauben Sie das pumpende Element auf der Bewegungszylinderstange, richten Sie die Bohrungen aus, um einen neuen Verriegelungs-Anschlussstift einzusetzen. Bauen Sie dann das Ansaugrohr zusammen und ändern die Dichtungen **OR** (46 - 47 - 49)

(ES)

**E – REEMPLAZO
DEL EMBALAJE**

Una vez que la asta se haya retirado poco milímetro del cilindro de motor, quite el contacto de bloqueo de la barra usando un Ø 3 apropiado de la deriva, que, con una llave de tuercas apropiada 13 milímetros, desatormillan la barra de pistón de bombeo

E1 – Abrazadera en un vicio el grupo del motor. Quite el anillo del seiger con las tenazas de un seiger para el interior (37) y retire el embalaje (36). **ATENCIÓN:** junto con el conjunto del embalaje, como una arandela de cobre debe venir fuera por último (35)

E2 – substituya el embalaje (36), páselo a través y empújelo en el hombro del asiento, ponga el seiger otra vez (37)

E3 – E4 – Atornille la barra de bombeo en la barra del cilindro de motor, alinee los agujeros para insertar un contacto de bloqueo nuevo. Ensamble entonces la asta y cambie el embalaje **OR** (46 - 47 - 49)

IT F - CILINDRO MOTORE

F1 - LUBRIFICAZIONE FORZATA

La condensa dell'aria compressa può rallentare o addirittura bloccare il cilindro motore. In questi casi è necessario far funzionare la pompa per un paio di minuti dopo aver immesso dal foro entrata aria, 50 g di olio e vaselina o comunque un altro olio molto fluido. Ripetere se necessario questa operazione finché il motore non sia perfettamente lubrificato.

F2 SMONTAGGIO PER PULIZIA O PER SOSTITUZIONE DI COMPONENTI USURATE

Smontate con cura i vari componenti in questo ordine : svitare i raccordi a "L" (1) e di seguito le 2 viti T.C.E.I. (29), estrarre il distributore (28). Svitare il coperchietto (2) e la campana ottone (11), svitare il dado (4) e sfilare il corteco (6). Togliere il seiger (8) e sfilare lo stelo (9). Svitare le viti- grani (18 - 22) e sfilare i 2 pistoncini (20).

Prima di rimontare i vari componenti pulirli accuratamente; si consiglia di sostituire tutte le guarnizioni e i particolari usurati. Il distributore (28) e la spoletta in plastica (26) vanno levigati con carta abrasiva fine (600 - 800) garantendo così una perfetta tenuta, pulire con benzina e con aria compressa pulire il silenziatore (31).



(EN)**F – MOTOR CYLINDER
F1 – FORCED
LUBRICATION**

The condensate of compressed air can slow down or even stop the motor cylinder. In this case it is necessary to introduce by the air inlet hole, 50 gr of Vaseline oil and to operate the pump for 2-3 minutes. Repeat the operation in order to be sure of its complete lubrication.

**F2 – DISASSEMBLE
FOR CLEANING OR
FOR SUBSTITUTION
OF WORN PARTS**

Disassemble all the motor components in this order: unscrew the "L" connections and then the 2 T.C.E.I. screws (29), draw the dispenser out (28). Unscrew the little drum (2), and the brass bell (11), unscrew the nut (4) and the corteco (6). Remove the seiger (8) and unscrew the rod (9). Unscrew the screws (18 - 22) and the 2 little pistons (20). Before the re-assembling of the various components it is better to substitute all the packing and worn parts. The dispenser (26) and the plastic fuse (22) have to be smoothed with abrasive paper (600 - 800), granting a perfect seal, clean with petrol and clean the silencer (31) with compressed air.

(FR)**F – CYLINDRE
MOTEUR
F1 – LUBRIFICATION
OBLIGATOIRE**

Le condensat d'air comprimé peut ralentir ou même arrêter le cylindre moteur. Dans ce cas-ci c'est nécessaire d'introduire par le raccord air comprimé 50 gr vaseline huile et d'utiliser la pompe pour 2 ou 3 minutes. Répéter l'exécution afin de être sûr que le cylindre moteur soit complètement lubrifié.

**F2 – DÉASSEMBLER
POUR LE NETTOYAGE
OU POUR LA
SUBSTITUTION DES
PIÈCES USÉES**

Désassemblez tous les composants du moteur dans cette commande: dévissez les "L" connexions et puis les 2 vis de T.C.E.I. (29), vous devez extraire le distributeur dehors (28). Dévissez le petite couvercle (2), et la cloche en laiton (11), dévissent l'écrou (4) et le corteco (6). Enlevez le seiger (8) et dévissez la tige (9). Dévissez les vis (18 - 22) et les 2 petits pistons (20). Avant que le remontage des divers composants il vaille mieux substituer tout l'emballage et pièces usées. On doit lisser le distributeur (26) et le fusible en plastique (22) avec le papier à l'émeri (600 - 800), accordant un joint parfait, nettoient avec l'essence et nettoient l'enceinte d'insonorisation (le 31)

(DE)**F –
BEWEGUNGSCYLINDER
F1 – VORVERLEGTE
SCHMIERUNG**

Das Kondensat der komprimierten Luft kann verlangsamen oder sogar den Bewegungszylinder stoppen. In diesem Fall ist es notwendig, durch die Lufteinlaufbohrung, g 50 g einzuführen von Vaselineöl und die Pumpe für 2-3 Minuten zu benutzen. Wiederholen Sie den Vorgang, um von seiner kompletten Schmierung sicher zu sein.

**F2 –
DISASSEMBLIEREN
SIE FÜR REINIGUNG
ODER FÜR ERSATZ
DER ABGENUTZTEN
TEILE**

Disassemblieren Sie alle Bewegungsbestandteile in dieser Ordnung: schrauben Sie die "L" Anschlüsse und dann die 2 T.C.E.I.-Schrauben (29), zogen die Zufuhr heraus (28). Schrauben Sie den Deckel (2) ab und die Messingglocke (11), schrauben die Mutter (4) und das Korteco (6) ab. Löschen Sie das seiger (8) und schrauben Sie die Stange (9) ab. Schrauben Sie die Schrauben ab (18 - 22) und die 2 kleinen Kolben (20). Bevor die verschiedenen Bestandteile Neu zusammenzustellen ist es besser, alle Verpackung und abgenutzten Teile zu ersetzen. Die Zufuhr (26) und die Plastiksicherung (22) müssen mit Schmirgelpapier glatt gemacht werden (600 - 800), die eine vollkommene Dichtung bewilligen, säubern mit Treibstoff und säubern den Schalldämpfer (31) mit Druckluft.

(ES)**F – CILINDRO DE
MOTOR
F1 – LUBRICACIÓN
FORZADA**

El condensado del aire comprimido puede retrasar o aún parar el cilindro de motor. En este caso es necesario introducir por el agujero de la entrada de aire, gr 50 de aceite de la vaselina y funcionar la bomba por 2-3 minutos. Relance la operación para ser seguro de su lubricación completa.

**F2 – DESENSAMBLE
PARA LA LIMPIEZA O
PARA LA
SUBSTITUCIÓN DE
PIEZAS GASTADAS**

Desensamble todos los componentes del motor en este orden: desatornille el "L" conexiones y entonces los 2 tornillos de T.C.E.I. (29), trazaron el dispensador hacia fuera (28). Desatornille el poco cobre (2), y la alarma de cobre amarillo (11), desatornilla la tuerca (4) y el corteco (6). Quite el seiger (8) y desatornille la barra (9). Desatornille los tornillos (18 - 22) y los 2 pequeños pistones (20). Antes de que el volver a montar de los varios componentes él sea mejor substituir todo el embalaje y piezas gastadas. El dispensador (26) y el fusible plástico (22) tienen que ser alisados con el esmeril (600 - 800), que conceden un sello perfecto, limpian con gasolina y limpian el silenciador (el 31) wio comprimido el aire.



(IT) G – RIMONTAGGIO DELL'ASTA POMPANTE

G1 – Assemblare i particolari (44 – 45) con qualche goccia di sigillante e bloccare il fondo, inserire la sfera (43) e la molla (42), avvitare lo stelo (41) e il dado (40), allineare i fori con le spine, mettere le spine elastiche (39)

G2 – Avvitare completamente l'asta (41) sullo stelo (9) del corpo motore, allineare il foro con la spina, mettere la spina elastica (39).

H – RIMONTAGGIO DEL TUBO PESCANTE

H1 – Rimontare i vari componenti nel modo e nella sequenza indicati nell'esploso.

H2 – Mettere qualche goccia di sigillante oppure teflon, sulla filettatura del tubo pescante (38) e avvitarlo sul corpo motore. Avvitare il particolare (48) con la parte rettificata interna rivolta verso l'alto; infilare la valvola (50) con la parte fresata verso l'alto.

H3 – Avvitare l'estremità pescante (51) con l'aiuto di un utensile appropriato senza forzare eccessivamente.

H4 – Montare la rondella (52), avvitare a fondo il dado auto bloccante (53) sulla testa dell'asta (45).

(EN)

G – REASSEMBLY OF THE PUMPING ROD

G1 – Assemble the items (44 - 45) with some drops of sealer and block the bottom, insert the ball (43) and the spring (42), screw the rod (41) and the nut (40), align the holes with the lock pin, insert the lock pins (39)

G2 – Screw the pumping rod completely (41) on the motor group steam (9), align the hole with the lock pin, set the lock pin (39)

H – SHANK REASSEMBLY

H – Reassemble the various items in the way which is indicated in the exploded view

H2 – put some drops of sealer or Teflon, on the threaded part of the shank (38) and screw it on the motor group. Screw the item (48) with the rectified interior side upwards; insert the valve with milled side upward

H3 – Screw the shank (51) using a proper wrench and without forcing excessively

H4 – Assemble the washer (52), screw the auto blocking nut (53) on the top of the pumping rod (45)

(FR)

G – REMONTAGE DU POMPAGE TIGE

G1 – Assemblez les éléments (44 - 45) avec quelques gouttes de scelleur et bloquent le bas, insèrent la boule (43) et le ressort (42), vissent la tige (41) et l'écrou (40), alignent les trous avec la broche de serrure, insèrent les broches de serrure (39)

G2 – Vissez la tige de pompage complètement (41) sur le tige du groupe du moteur (9), alignez le trou avec la broche de serrure, placez la borne de serrure (39).

H – REMONTAGE DU TUYAU D'ASPIRATION

H1 – Rassemblez les divers éléments de la manière qui est indiquée dans la vue éclatée

H2 – Mettez quelques gouttes de scelleur ou téflon, sur la partie fileté du tuyau (38) et vissez-le sur le groupe de moteur. Vissez le point (48) avec le côté intérieur rectifié vers le haut; insérez la soupape avec le côté fraisé vers le haut

H3 – Vissez le tuyau (51) à l'aide d'une clé appropriée et sans forcer excessivement

H4 – Assemblez la rondelle (52), vissez l'écrou de blocage automatique (53) sur le dessus de la tige de pompage (45)

(DE)

G – WIEDERVERSAMMLUNG DER PUMPENDEN STANGE

G1 – Bauen Sie die Einzelteile zusammen (44 - 45) mit etwas Tropfen des Eichmeisters und blocken die Unterseite, setzen die Kugel (43) und den Frühling (42), schrauben die Stange (41) ein und die Mutter (40), richten die Bohrungen mit dem Verriegelungs-Anschlussstift, einsetzen die Verriegelungs-Anschlussstifte aus (6 - 41)

G2 – Schrauben Sie die pumpende Stange vollständig (41) auf dem Bewegungsgruppen-dampf (9), richten Sie die Bohrung mit dem Verriegelungsanschlussstift aus, stellen Sie den Verriegelungs-Anschlussstift (39) ein.

H – ANSAUGROHR-WIEDERVERSAMMLUNG

H1 – Stellen Sie die verschiedenen Einzelteile in der Weise neu zusammen, die in der Explosionsdarstellung angezeigt wird

H2 – Setzen Sie etwas Tropfen des Eichmeisters oder des Teflons, auf das verlegte Teil des Ansaugrohrs (38) und schrauben Sie ihn auf der Bewegungsgruppe. Schrauben Sie das Einzelteil (48) mit der gleichgerichteten Innenseite aufwärts; setzen Sie das Ventil mit geprägter Seite aufwärts ein.

H3 – Schrauben Sie das Ansaugrohr (51) mit einem korrekten Schlüssel und ohne übermäßig zu erzwingen.

H4 – Bauen Sie die Unterlegscheibe (52) zusammen, schrauben Sie die Selbstblockensmutter (53) auf die Oberseite der pumpenden Stange (45).

(ES)

G – NUEVO ENSAMBLE DEL BOMBEO BARRA

G1 – Ensamble los items (44 - 45) con algunas gotas del sellador y bloquea el fondo, inserta la bola (43) y el resorte (42), atornilla la barra (41) y la tuerca (40), alinea los agujeros con el contacto de bloqueo, inserta los contactos de bloqueo (39)

G2 – Atornille la barra de bombeo totalmente (41) en el vapor del grupo del motor (9), alinea el agujero con el contacto de bloqueo, fijó el contacto de bloqueo (39).

H – NUEVO ENSAMBLE DE LA ASTA

H1 – Vuelva a montar los varios items de la manera que se indica en la vista detallada

H2 – ponga algunas gotas del sellador o del Teflon, en la parte roscada de la asta (38) y atorníllelas en el grupo del motor. Atornille el item (48) con la cara interior rectificada hacia arriba; inserte la válvula con la cara molida hacia arriba

H3 – Atornille la asta (51) usando una llave apropiada y sin forzar excesivamente

H4 – Ensamble la arandela (52), atornille la tuerca de bloqueo auto (53) en la tapa de la barra de bombeo (45).

Brevettate
Patented
Breveté
Patentiert
Patentado



Ⓜ DIFETTI

- 1) Perdita aria dal silenziatore
- 2) Rallentamento del motore Durante l'utilizzo
- 3) Perdita d'olio dal forellino di scarico aria sul corpo pompa
- 4) La pompa non si ferma (Pompaggio a vuoto)

RIMEDI

- 1) Smontare il distributore pos. 28 la valvola pos. 26; controllare il piano di battuta della valvola, eseguire un'operazione di levigatura con carta abrasiva molto fine sia sul particolare pos. 26 che sul piano del particolare 28 consigliamo di sostituire l'anello "or" pos. 27
- 2) Smontare il silenziatore pos. 31 lavarlo con benzina e soffiare con aria compressa. si consiglia di applicare un filtro con separatore di condensa
- 3) Sostituire la guarnizione pos.36
- 4) Guarnizioni pos.47 e pos.49 usurate o difettose, mancanza di grasso nel fusto.

(EN)**FAULTS**

- 1) Air leaking from silencer
- 2) Motor slowing down while working
- 3) Oil leaking from the air drain hole on the pumps's body
- 4) Pumps doesn't stop (vacuum pumping)

CURES

- 1) Disassemble distributor body pos. 28 and the valve pos. 26; check the nylon valve striking surface, smooth with a very fine abrasive paper on the particular pos.26 and also on the surface of pos. 28 we suggest you to change the o-ring pos. 27
- 2) Disassemble the silencer pos. 31 wash it with petrol and blow with compressed air. we suggest you to fit a filter with condensate separator
- 3) Change the seal pos. 36
- 4) Ruined seals pos. 47 e 49 and lack of grease in the drum

(FR)**DÉFAUTS**

- 1) Air fuyant du silencieux
- 2) Le moteur ralentisse tandis que il fonctionne
- 3) Huile fuyant du trou de drain sur le corp de la pompe
- 4) Pompe ne s'arrete pas (pompage de vide)

TRAITEMENTS

- 1) Désassemblez le distributeur position 28 de la valve position 26; contrôlez la surface en nylon de la valve, lissez avec un papier à l'émeri très fin sur le particulier pos. 26 et en outre sur la surface de la pos. 28 ; nous suggérons vous de changer le particulier pos.27
- 2) Désassemblez le silencieux pos.31 lavez-le avec essence et souffliez avec de l'air comprimé. nous vous suggérons l'application d'un filtre avec le séparateur du condensat
- 3) Changer le joint pos. 36
- 4) Joints pos. 47 e 49 ruinés, manque de graisse dans le fût

(DE)**FEHLER**

- 1) Fliehende luft des schalldämpfers
- 2) Der motor verlangsamt, während er funktioniert
- 3) Fliehendes öl des abzugskanalloches auf dem pumpenkörper
- 4) Pumpe hört nicht auf (leerpumpen)

VERARBEITUNGEN

- 1) Nehmen sie den verteiler position 28 des ventils position 26 auseinander; kontrollieren sie die nylonoberfläche des ventils, glätten sehr mit einem papier am schmirgel ende auf der einzelheit pos. 26 und ausserdem auf der oberfläche der einzelheit pos.28; wir schlagen ihnen vor, ihnen die einzelheit pos.27 zu wechseln
- 2) Nehmen sie der schalldämpfer auseinander pos.31; waschen sie ihn mit benzin und bliesen sie ihn mit pressluft. wir schlagen ihnen vor, einen filter mit abscheider des kondensates aufzusetzen
- 3) Wechseln sie die dichtung pos. 36
- 4) Dichtungen mit verschleiss pos. 47 - 49 oder schaden, mangeln an fett in dem fass.

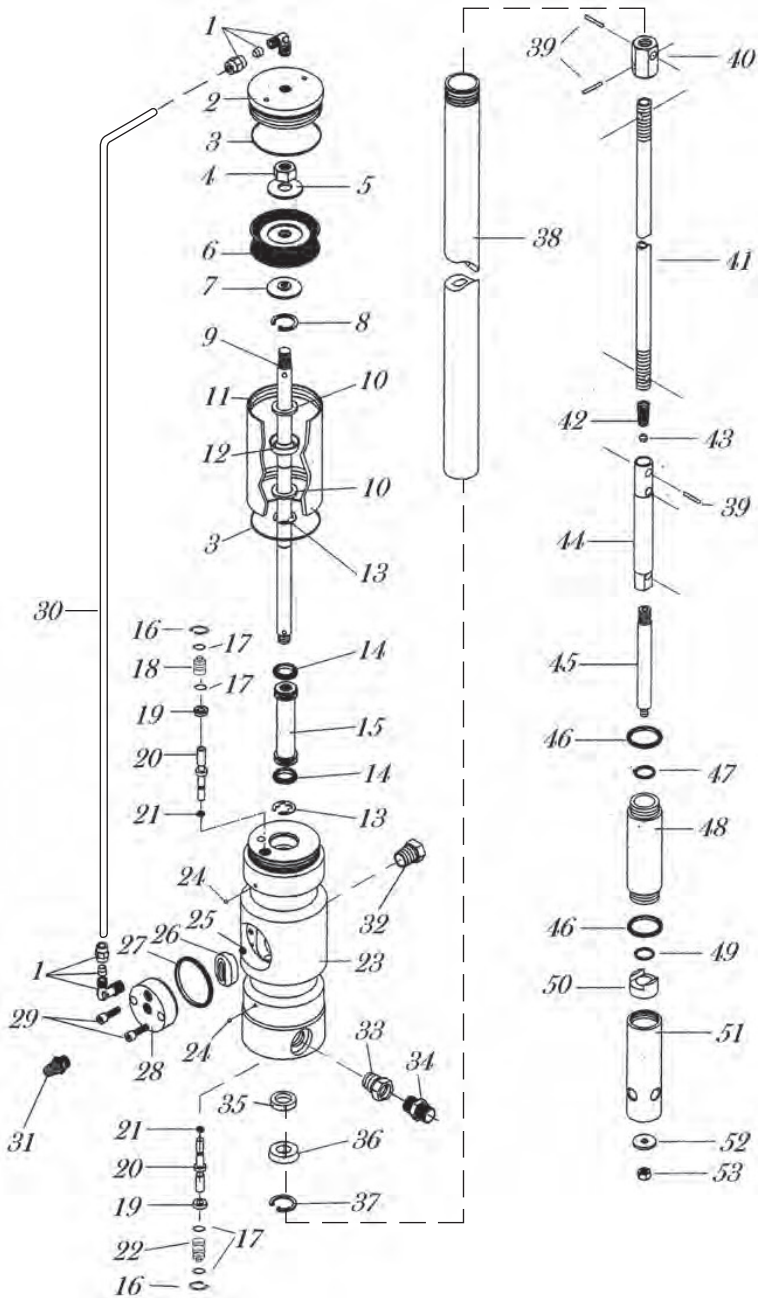
(ES)**DEFECTOS**

- 1) Aire huidizo del silenciador
- 2) El motor retrase mientras que funciona
- 3) Aceite que huye del agujero de tubo de desagüe sobre el corp de la bomba
- 4) Bombeo de vacío

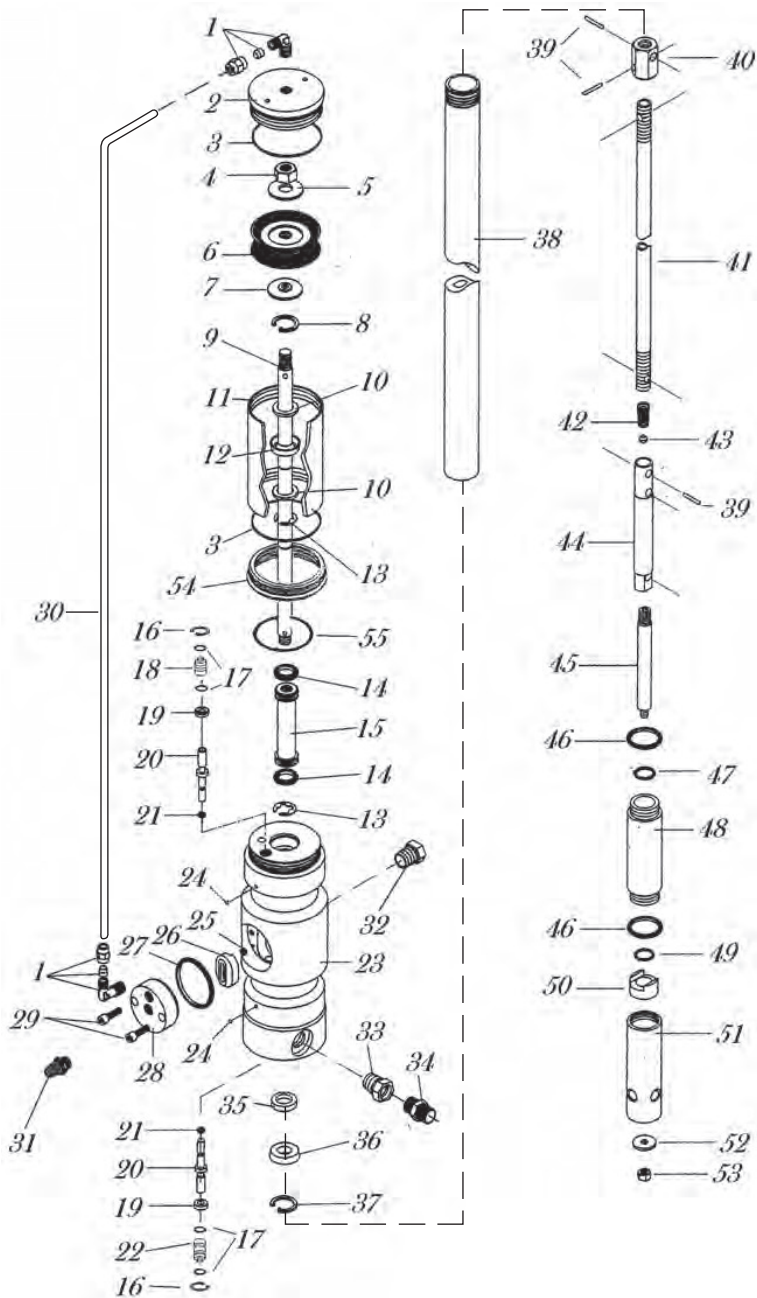
TRATAMIENTOS

- 1) Desmote el distribuidor posición 28 de la válvula posición 26; controle la superficie en nilón de la válvula, alisa con un papel al esmeril muy final sobre el particular pos. 26 y por otro lado sobre la superficie del pos. 28; sugerimos cambiarles al particular pos.27
- 2) Desmontábamos el silenciador pos.31 lavamos el con esesece y soplábamos con el aire comprimido. les sugerimos un filtro con el separador del condensado
- 3) Cambiar la junta pos. 36
- 4) Juntas pos. 47 arruinados e 49, carecemos de grasa en el barril

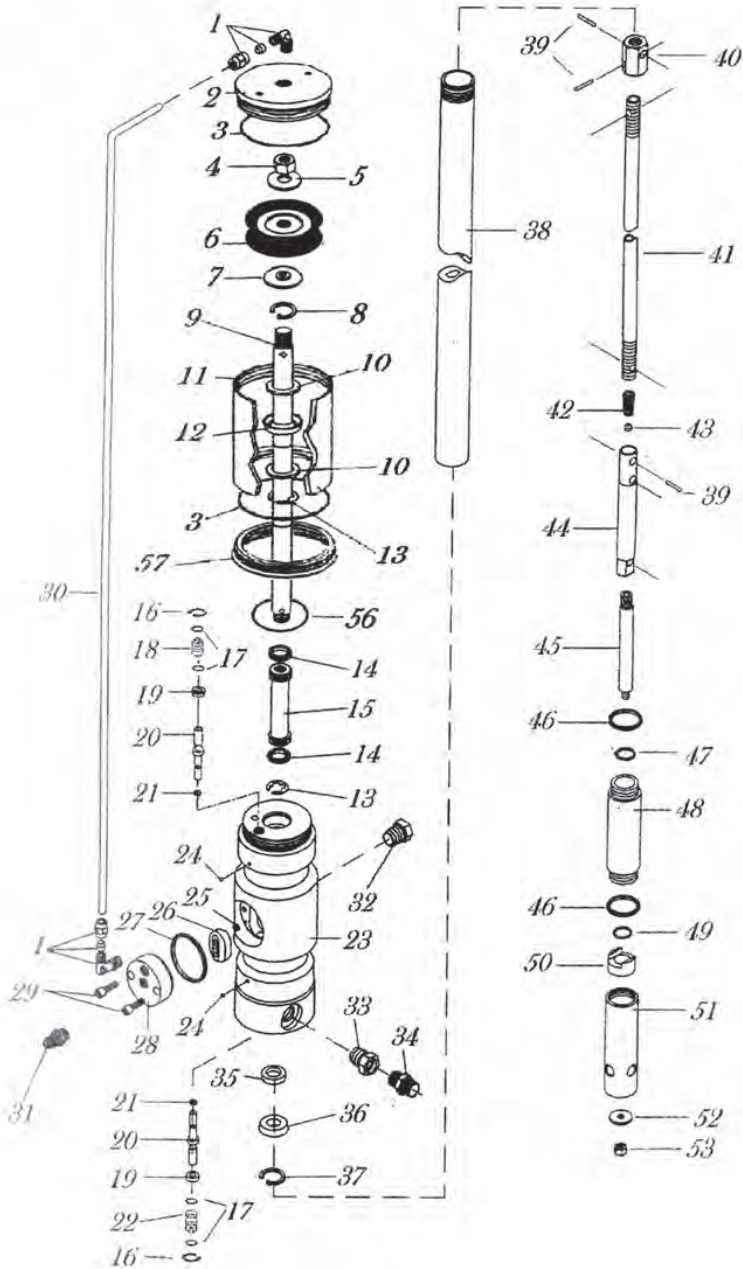
- Pompe pneumatiche per grasso R=60:1 ATM
 - Air operated grease pumps R=60:1 ATM



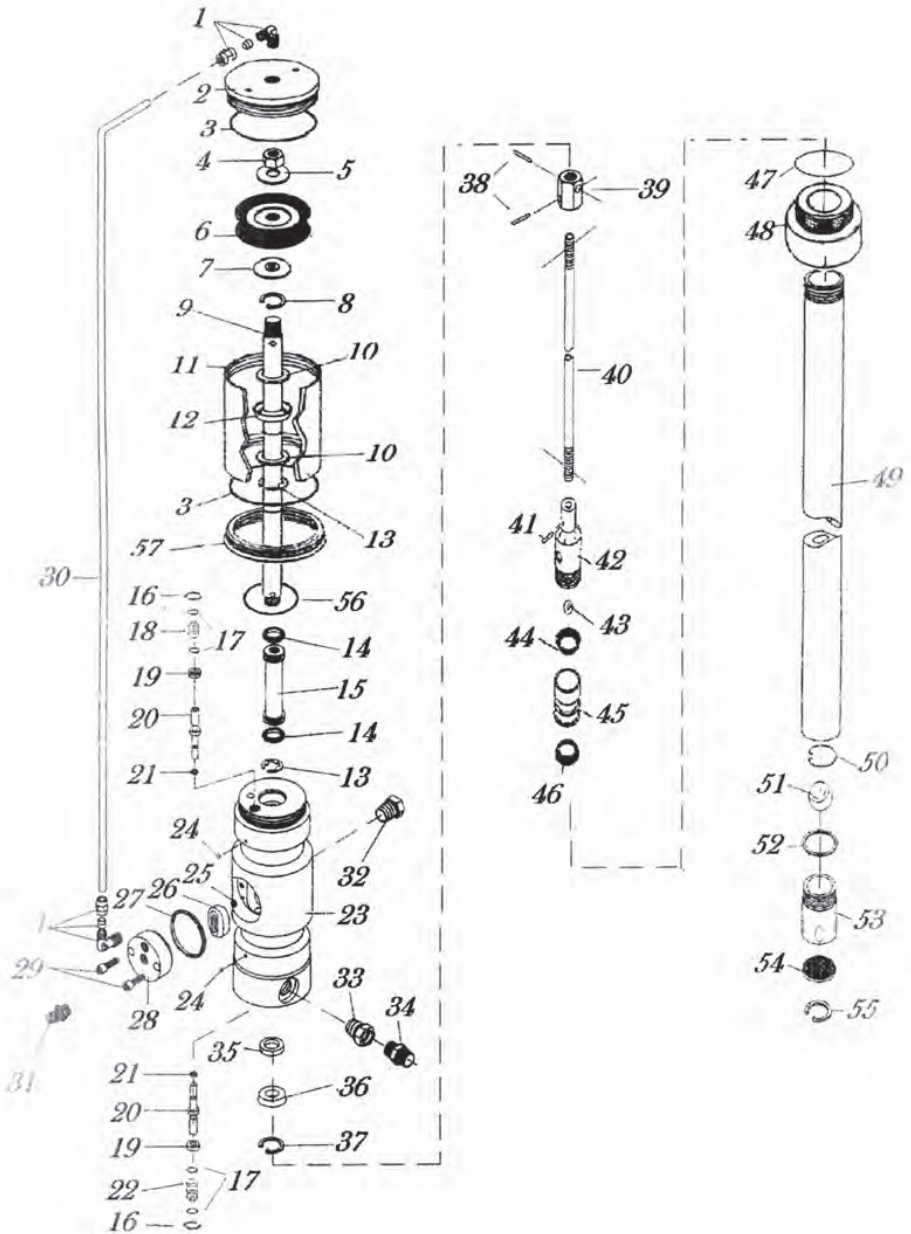
- Pompe pneumatiche per grasso R=70:1 ATM
 - Air operated grease pumps R=70:1 ATM



- Pompe pneumatiche per grasso R=100:1 ATM
 - Air operated grease pumps R=100:1 ATM



- Pompe pneumatiche per travaso grasso R=14:1 ATM
 - Air operated transfer grease pumps R=14:1 ATM



Note
